

北京市二〇一五
出版扶持重点图书



中国中医科学院西苑医院
名家学术经验荟萃

李秋艳
高蕊 / 主审
翁维良 / 主编

翁维良 临证实录





翁维良

临
证
实
录

翁维良 / 主审

李秋艳 高蕊 / 主编

图书在版编目 (CIP) 数据

翁维良临证实录 / 李秋艳, 高蕊主编. —北京: 北京科学技术出版社, 2016.2

(杏林春雨集: 中国中医科学院西苑医院名家学术经验荟萃)

ISBN 978-7-5304-7932-2

I. ①翁… II. ①李… ②高… III. ①心脏血管疾病 - 中医学 - 临床医学 - 经验 - 中国 - 现代 IV. ①R259.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第167102号

翁维良临证实录

主 编: 李秋艳 高 蕊

策划编辑: 杨佳佳 朱会兰

责任编辑: 夏 乐

责任校对: 贾 荣

责任印制: 李 茗

出 版 人: 曾庆宇

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街16号

邮政编码: 100035

电话传真: 0086-10-66135495 (总编室)

0086-10-66113227 (发行部)

0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: hjkj@bjkjpress.com

网 址: www.bkydw.cn

经 销: 新华书店

印 刷: 保定市中国画美凯印刷有限公司

开 本: 710mm × 1000mm 1/16

字 数: 315千

印 张: 23.5

版 次: 2016年2月第1版

印 次: 2016年2月第1次印刷

ISBN 978-7-5304-7932-2/R·1956

定 价: 69.00元



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。
京科版图书, 印装差错, 负责退换。



丛书编委会

顾问

陈可冀 李连达 周霭祥 许建中 翁维良 周绍华 蔡连香

房定亚 李淑良 邓成珊 周文泉 安效先 魏子孝 麻柔

聂莉芳 王书臣 李春生 高普

主编

唐旭东 史大卓

副主编

李浩 徐凤芹 刘龙涛

编委 (以姓氏笔画为序)

王彤 王卫霞 付长庚 丛伟红 全日城 刘静 刘征堂

李云先 李貽奎 李秋艳 杨怡坤 余仁欢 宋芊 张晋

张颖 张广德 张文江 张翠珍 陈淑敏 苗青 范亚兰

胡乃平 胡晓梅 高蕊 郭春莉 唐旭东 黄欲晓 崔云

鲁岳 潘璐 冀晓华

《翁维良临证实录》编委会

主审
翁维良

主编
李秋艳 高蕊

副主编
陆芳 郭明冬

编委
张东 张昱 于大君 张兰凤 李岩 刘燊伧 李鲲
寇秋爱 李睿 杨怀中 宇文亚 赵迎盼 程苗苗 孙爱军
于洁馨 林家扬 马学竹 张秋

序

中医药学术博大精深，具有传承性和延续性的特点。继承和整理老中医的宝贵经验，是发扬中医药学术的重要方面，也是培养中青年名医的重要措施。中国中医科学院西苑医院始建于一九五五年十二月，是新中国成立后由中央政府建设的第一所大型中医院。经过近六十年的发展，现已成为一所中医特色突出、诊疗优势明显、科研与学术积淀厚重、在国内具有广泛影响力的三级甲等中医医院。建院初期，三十多位来自全国各地的著名中医专家如岳美中、时逸人、黄竹斋等云集西苑医院，首届西学中班和中学西人人才留院工作，为医院的建设与发展奠定了坚实的基础，也开启了西苑医院注重科研与学术、着力临床与传承的风尚。现今医院仍有一大批学验俱丰的名老专家，如陈可冀院士、李连达院士以及周霭祥教授、许建中教授、翁维良教授等，他们虽然年过古稀甚至年届耄耋，却依然活跃于临床及科研一线，为广大患者的康复以及中医药事业的发展继续耕耘奉献。他们名冠京城，誉满华夏，成为精研中医经典、重视临床实践的典范，其独树一帜的医学理论和诊疗经验极大地促进了中医药临床及学术的发展。

自二〇〇六年四月担任中国中医科学院西苑医院院长以来，我常以医院拥有这么一大批国内外知名老专家而感到自豪，他们高尚的医德医风、精湛的诊疗技术和独到的诊疗经验令我钦佩；近十年来，他们所提出的许多建设性意见，为西苑医院学科发展和人才梯队建设起到了不可估量的作用。然而，随着时间的流逝，部分老专家由于身体原因逐渐退出

临床一线，甚至远离我们而去，他们许多宝贵的临证经验和学术思想还未被系统整理，这对于医院的学术传承工作是个很大的遗憾。在西苑医院建院六十周年之际，为进一步继承整理、深入挖掘和抢救中国中医科学院西苑医院名老中医专家的学术思想、临床诊疗经验和专业技术专长，我们与北京科学技术出版社合作，遴选了十八位学术造诣精湛、实践经验丰富的中医药专家，启动了『杏林春雨集：中国中医科学院西苑医院名家学术经验荟萃』丛书的编撰工作。希望通过系统收集和整理我院著名中医药专家的医论、医案、医话、手稿、信柬、笔记等第一手材料，梳理学术脉络，凝练学术特色，展示学术成果，推广临床经验，为我院中医药学术传承工作的进一步发展提供推动力，也为当下中青年医师临证诊疗和理论学习提供参考和借鉴。相信该丛书的编撰出版，一定会受到广泛的欢迎，成为一部功在当代、利在后人的传承佳作，在中医药伟大宝库中发挥它应有的重要作用。

在丛书出版之际，我代表医院领导班子为此书出版付出辛勤劳动的各位老专家表示深深的敬意！对其传承人做出的努力工作表示由衷的感谢！

中国中医科学院西苑医院院长 唐旭东

二〇一五年五月

前言

翁维良老师从事中医、中西医结合临床工作五十多年，在心血管病的中医临床诊疗中，继承并发扬了郭士魁名老中医活血化瘀的学术思想。翁老主要的学术思想包括“以通为补”、“通补兼施”，他擅用活血化瘀法治疗心血管疾病，如不稳定型心绞痛、介入后再狭窄、老年冠心病、病态窦房结综合征、心房颤动、扩张型心肌病、心力衰竭等。在长期的临床实践中，他不断创新，形成了自身鲜明的学术特色，总结出一系列独具特色的宝贵经验：如化瘀不单活血，当知常达变，提出“活血化瘀十二法”；将活血化瘀法的应用范围由心血管病推广到脑血管病再到各类疑难杂病。本书的内容来源于国家中医药管理局全国名老中医药专家传承工作室项目、中国中医科学院“名医名家传承项目”、北京中医药薪火传承“3+3”工程建设及国家中医药管理局名老中医师承等课题。

本书系统总结了翁老的学术思想和临证经验，分别从医家小传、临证验案验方、医论医话等几个方面来进行论述。书中记载了翁老部分临证医案，内容包括诊疗过程、病案分析、方剂选用、药物加减及治疗效果，真实地反映了翁老的学术思想及治疗疾病的特点、经验。翁老医风淳朴，处方用药强调辨证施治，突出主证主病、兼顾次证次病。他常说，“用药如用兵”，处方用药要有君、臣、佐、使，全面考虑。翁老擅以专方治专病，在前人的基础上，总结出了治疗心血管疾病的冠心病3号方、冠心病4号方、冠心病5号方、冠心病6号方、心衰1号方，治疗高血压病的葛根天麻汤，治疗心律失常的四参汤，以及安心方、解郁活

血汤等一系列专方。为避免整理者的主观臆测，本书每篇医案、医论、医话都经过翁老亲自批改，力求真实地呈现他的学术思想、辨证思路及用药特点。

值此中国中医科学院西苑医院建院六十周年之际，希望通过整理翁老数十载的宝贵经验，向翁老为医学事业鞠躬尽瘁的精神致敬，向我院六十岁生日献礼！并希望通过此书的出版，能使读者有所收获。由于本书完稿时间紧迫，整理者难免会有疏漏之处，敬请各位同仁指正。

李秋艳 高蕊

二〇一五年六月

目 录

上篇

医家小传

从医之路 / 003

学术思想 / 004

主要成就 / 005

医脉传承 / 006

中篇

临证验案验方

第一节

典型医案 / 010

益气活血法治疗冠心病支架术后再狭窄 / 010

益气活血法治疗冠心病不稳定型心绞痛 / 014

益气活血利水法治疗冠心病合并糖尿病 / 018

益气养阴、清热活血安神法治疗心房颤动 / 022

养阴益气复脉法治疗频发室性期前收缩 / 033

阴阳双补、豁痰活血复脉法治疗二度Ⅰ型房室传导阻滞 / 035

温阳活血复脉法治疗病态窦房结综合征 / 038

益气温阳活血治疗病态窦房结综合征 / 039

益气养阴、通络活血法治疗慢性心力衰竭 / 044

健脾益气、活血化浊法治疗病毒性心肌炎 / 053

益气养阴、活血利水法治疗扩张型心肌病 / 062

理气解郁、活血化瘀法治疗大动脉炎 / 064

平肝疏肝、活血化瘀法治疗大动脉炎 / 068

益气活血法治疗脊髓空洞症、冠心病 / 071

益气活血化瘀法治疗间歇性跛行 / 075

第二节

长时医案 / 080

治疗冠脉狭窄不宜用“支架术”的冠心病心绞痛验案 / 080

治疗慢性心力衰竭验案 / 091

治疗风湿性心脏病难治性心力衰竭验案 / 110

治疗心脏室壁瘤验案 / 122

治疗酒精性心肌病验案 / 137

第三节

专病专方 / 145

冠心3号方 / 145

冠心4号方 / 147

冠心5号方 / 149

冠心6号方 / 151

心衰1号方 / 154

四参汤 / 156

葛根天麻汤 / 157

安神解郁活血方 / 159

安心方 / 161

下篇

医论医话

第一节

“活血化瘀”的学术思想 / 166

理论源流及主要思想内涵 / 166

“活血化瘀”学术思想和临床经验的整理与研究 / 172

活血化瘀治疗冠心病临证经验 / 189

第二节

“以通为补”学术思想及其临床应用 / 201

“以通为补”的含义辨析 / 202

“以通为补”的临床应用范例解析 / 203

谨防过用“以通为补” / 206

第三节

“治病需安心”之临证体会 / 207

疾病引发心神不安 / 208

心神对情感的支配在发病中起关键作用 / 216

疾病与心神交互影响，从心肝论治，安养心神 / 222

第四节

漫谈辨病与辨证 / 231

第五节

治疗高血压病的临证经验 / 234

高血压病的基本病机 / 234

从肝论治高血压病 / 236

高血压病从心及瘀血论治的重要性 / 240

顾护脑、肾 / 243

用药经验 / 246

治疗高血压病的“新三因制宜” / 249

翁老的平衡观与治病风格 / 253

第六节

“心肝同调”治疗冠心病经验 / 256

心脉瘀阻、心神不安是老年冠心病的主要病机

之一 / 256

心肝同调、理气活血、解郁安神是老年冠心病的

主要治法 / 257

安神解郁活血方作为老年冠心病的基本方 / 257

安神解郁活血方的辨证应用 / 258

验案举例 / 259

第七节 “用药如用兵”的思想特点 / 262

因人制宜, 辨体质、年龄, 遣方用药 / 263

随病情轻重缓急、病程长短、兼证多寡, 遣方
用药 / 264

辨证论治与专病专方相结合, 把握疾病治疗的
规律性与多样性, 遣方用药 / 265

药如兵, 用药如用兵, 祛病健体, 安全用药 / 265

第八节 辨四季用药的特色 / 266

春季用药特色 / 266

夏季用药特色 / 267

秋季用药特色 / 268

冬季用药特色 / 268

验案举例 / 269

第九节 漫话膏方 / 272

历史沿革 / 272

治疗膏方 / 275

调理膏方 / 286

滋补膏方 / 296

第十节 安全用药 / 298

安全应用北五加皮 / 299

安全应用朱砂 / 301

合理应用马钱子 / 304

安全应用洋金花 / 306

第十一节 对中药毒性分级问题的思考 / 308

古代对中药毒性的认识及传统分级 / 308

	现代中药毒性分级 / 310
	当前对常用中药毒性与毒性分级思考 / 313
第十二节	合理应用有毒中药雄黄 / 316
	合理应用雄黄的意义 / 316
	雄黄的毒性 / 317
	雄黄毒性的临床表现 / 318
	导致雄黄出现不良反应的因素 / 319
	合理使用雄黄应采取的措施 / 322
第十三节	如何安全应用中药注射剂 / 323
	遵循药品使用说明书 / 324
	关注特殊人群的用药安全 / 327
	严禁混合配伍 / 328
	规范临床操作 / 328
	加强用药过程监测 / 331
第十四节	名老中医经验传承研究方法及应用探讨 / 333
	N- of -1 设计进行名老中医经验传承研究 / 334
	实例分析 / 337
	N- of -1 方法应用于名老中医经验传承研究的局限性 / 342
第十五节	如何拜师 / 345
第十六节	非典型肺炎辨证问题的探讨 / 345
	六经辨证、卫气营血辨证、三焦辨证之间的关系 / 347
	SARS 辨证方法的研究 / 349
	SARS 辨证分期 / 351
第十七节	中医、中西医结合治疗 SARS 的启示 / 354



上篇

医家小传

翁维良，汉族，男，首都国医名师，中国中医科学院首席研究员，科学技术委员会委员，主任医师，博士生导师，博士后合作导师，第二批、第四批全国名老中医药专家学术经验继承工作指导老师，享受国务院特殊津贴专家，国家食品药品监督管理总局新药审评专家，中华中医药学会中药临床药理分会副主任委员，世界中医药学会联合会中药上市后再评价专业委员会会长，北京疑难病学会名誉会长，中国医药信息学会心功能学会常委；曾任中国中医科学院西苑医院副院长，临床药理基地主任，心血管研究室主任。

翁维良为著名中医学家，从事临床工作50余年，积累了丰富的经验，擅长治疗冠心病、冠脉介入术后再狭窄、期前收缩、心房颤动、缓慢性心律失常、高血压病、心肌炎、心肌病等。尤其在心脑血管病和内科杂病的中医诊疗中，他以活血化瘀法整体辨证治疗，总结出“活血化瘀十二法”，对预防血管再阻塞、保护心功能和改善心肌组织血液灌注方面，有明显的作用；临证注重气血辨证，因时、因地、因人制宜；主张病证结合，中西合参；注重用药安全，充分利用现代药理研究成果；传承与创新并重，提倡在科研中发展中医；在血瘀证和活血化瘀、中药现代药理及药物不良反应等研究方面取得了很大成绩，形成了自身鲜明的学术特色。

翁维良数十年如一日，兢兢业业，刻苦勤奋，至今仍坚持在临床与科研的第一线。他凭借丰富的临床经验与科研经历，在临床和科研领域

取得了丰硕的成果，2013年被评选为首都国医名师，2014年获中华中医药学会中医药学术发展成就奖；主持或参加国家级自然科学基金、国家科技攻关、卫生部、国家中医药管理局、中国中医科学院等各级科研课题40余项，发表文章100余篇，出版专著20余部；获国家科技进步一等奖1项、二等奖3项及省部级、中华中医药学会、中国中医科学院等科研成果奖30余项；获中国中医科学院突出贡献奖，金质奖章。

从医之路

翁维良1937年3月出生于浙江宁波，同年底搬至上海。1955年他毕业于上海市市南中学，考入上海第一医学院医疗系，1960年被统一分配到卫生部中医研究院工作。1960~1962年他响应国家“西医学习中医”的号召，参加卫生部第二届西学中班，在北京中医学院学习中医。西学中班结业后，翁维良被分配至中国中医研究院内外科研究所工作，拜当时著名的经方派大师岳美中老中医为师。1962年11月中国中医研究院院所大调整，翁维良随郭士魁、陈可冀、钱振淮等被派遣至西苑医院，参与心血管病研究室及病房与门诊的筹建工作。当时翁维良为其中最年轻的住院医师，先后拜赵锡武、郭士魁老中医为师。

翁维良作为年轻的住院医生，始终抱着勤奋的工作态度，严格执行当时推行的24小时住院医师负责制，随叫随到。由于当时提倡应用中医，所以从那时起翁维良便逐渐在临证过程中养成了“能中不西，先中后西”的诊疗习惯。1969~1971年中国中医研究院拟将西苑医院迁到山西稷山县筹建成立农村疾病研究所，便派翁维良到该所的农村医疗队工作。他边开展巡回医疗，边进行慢性支气管炎的防治与科研工作。当时农村地区医疗条件艰苦、药物缺乏，翁维良与同事只能运用针灸、草药等纯中医中药进行治疗，获得了当地百姓的认可。

多年的跟师学习与工作经历，不仅为他积累了丰富的临床实践经